**0МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАРЕЛИЯ**

**ГАУ ДПО РК «КАРЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»**

**ЦЕНТР ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ**

**ПО КАРЕЛЬСКОМУ, ВЕПССКОМУ И ФИНСКОМУ ЯЗЫКАМ**

**ОЛИМПИАДА ПО КАРЕЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ**

**ЛИВВИКОВСКОЕ НАРЕЧИЕ**

**9-11 КЛАСС**

**КЛЮЧИ**

**2021**

**ЧАСТЬ 1.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Привет! Приглашаем тебя в команду профессионалов шоу ”Kalevala Live”. Шоу будет транслироваться на карельском и русском языках.  Для начала необходимо уточнить детали жизни главного героя. Изучи биографические сведения о нем, подготовленные карельским редактором (Väinämözen eloskerdu), и подчеркни в нашем профайле (Piähengen profailu) то, что НЕ соответствует редакторскому тексту. | 1 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| VÄINÄMÖZEN ELOSKERDU  Väinämöine on vahnu tiedoiniekku da eräs ”Kalevalan” piähengis. Häi oli roinnuhes täyzi-igäzenny miehenny muailman roindan aigah.  Tiedohussanoin avul Väinämöine maltau pajattua oman kilbuniekan suoh, luadie venehen, azettua meribauhun da voittua hirvien meriolendon, Iku-Turson.  Väinämöine luadiu muailman enzimäzen kandelehen ylen suuren havvin leuguluus.  Väinämözen soitandu on ylen čoma, sidä tullah kuundelemah rahvas, elätit da kai luonnonhaldiet.  Häi eläy yksinäh da puuttuu kaikenmoizih šeikkailuloih, konzu eččiy ičele akkua. | PIÄHENGEN PROFAILU   1. Nimi – Väinämöine. 2. Häi on vahnu ristikanzu. 3. **Häi oli roinnuhes jälles muailman roindua.** 4. **Hänen lapsusaigu meni Kalevalan mualoil.** 5. Ammatin mugah häi on tiedoiniekku. 6. Häi maltau luadie venehen tiedohussanoin avul. 7. **Häi valmisti muailman enzimäzen kandelehen ahvenen leuguluus.** 8. Nerokas kandelehelsoittai. 9. **Ozakas tuatto da ukko.** 10. **Hänen ystävänny on hirvei meriolendo Iku-Turso.** |

2. Профайл другого главного героя «Калевалы» редактор не успел перевести до конца с русского языка на карельский. Заверши его работу.

|  |
| --- |
| 3 |
| ILMOILLINE  Vagau vahnu Väinämöine, tiedäjy ilmanigäine on (его лучший друг) **1.** **HÄNEN PARAHANNU YSTÄVÄNNY / HÄNEN PARAS YSTÄVY** .  (По профессии он кузнец. **2.** **AMMATIN MUGAH HÄI ON SEPPY.** Häi (умеет делать) **3.** **MALTAU LUADIE / MALTAU AZUO** moizii kummanluaduzii konehii, kui Sampo. Ga (никто не знает) **4.** **NIKEN EI TIIJÄ**, mi on Sampo tozissah da kui sidä (следует использовать) **5.** **PIDÄY KÄYTTIÄ**. Perehvälilöis häi on (несчастлив) **6.** **OZATOI**. Konzu jiäy leskekse, häi tagou ičele (жену из золота и серебра) **7. AKAN 8. KULLAS 9. DA HOBJAS**. Ga (ничего) **10. NIMIDÄ** hyviä sit ei roinnuh. |

**При переводе возможны иные лексические варианты.**

3. В нескольких профайлах распались страницы. Помоги соединить начало и конец каждого текста так, как это начал делать наш редактор в таблице ниже (1 E).

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | JOUKAHAINE  Ainon velli. Laihu mies se lappalaine. Häi kuččuu Väinämözen pajatandukilbah, ga ... |  | A | ... konzu lähtöy koziččemah Pohjan neiččoidu. Muamo elavuttau händy da tuou kodih. |
| 2 | AINO  Čoma nuori neičoi, Joukahazen sizär. Häi ei tahto mennä miehele ristikanzale, … |  | B | ... muuttuo suurekse kotkakse, kudai voi kandua sada saldattua. |
| 3 | KULLERVO  Ozatoi paimoirukku. Luadiu äijän pahua. Häi on ainos valmis toruamah da ... |  | C | … kudamua ei suvaiče, sendäh muuttuu kalakse. |
| 4 | LEMMINKÄINE  Hyvä kalastai da mečästäi. Rohkei da varuamatoi. Häi suau surman Tuonelan joves, ... |  | D | ... tazuamah. Tazuau häi Ilmoillizelegi, syöttäy hänen akan – Pohjan neičoin – meččyelättilöile. |
| 5 | LOUHI  Pohjan akku, harvuhammas. Häi on vihažu da vägevy. Häi maltau ... |  | E | … ei voita sit. Sit kilvas Väinämoine pajattau händy suoh. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **E** | **C** | **D** | **A** | **B** |

4. Нам нужно найти для шоу еще несколько персонажей со следующими характеристиками:

1) мудрый великан,

2) покровитель лесных промыслов,

3) владелец водных богатств,

4) злой дух леса.

Изучи запасные профайлы и заполни буквами A, B, C, D таблицу ниже.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A | tapiojamielikki | TAPIO  Häi on mečän haldii da Mielikin ukko. Hänel on pardu jägäläs da kulmat sammales. Hänen puoleh kiännytäh mečästäjät, konzu tahtotah suaja lykyn mečästäjes. |
| B | hiisi | HIISI  Paha hengi, kudai eläy mečäs, Hiitolas. Häi luadiu kaikenjyttymiä pahua ruaduo. ”Kalevalas” händy nähtäh hirvenny. |
| C | unnamed (1) | VIBUINE  Hänen rungas kazvau huabua, koivuu, leppiä, pajuu, kuuzahastu da pedäjiä. Häi on ylen suuri da tiedäi. Väinämöine tiijustau hänel kolme sanua, kudamua ei tävvy venehen luadimizeh. |
| D | загруженное | AHTI  Häi on vien haldii. Hänen akannu on Vellamo. Ahti da Vellamo eletäh Ahtolas. Kalastajile hyö työtäh hyviä kalasualistu. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| **C** | **A** | **D** | **B** |

5. Специальным гостем программы будет Кюлликки. Наш профайлер встретился с ней до эфира и составил следующую характеристику:



”Rohkei da varuamatoi, ei anna Lemminkäzele liijakse valdua kois. Suvaiččou liedžuo, kižata da tansie. On ylen hyvä tansii.”

А кто из калевальских персонажей характеризует жену Лемминкяйнена похожим образом? Найди соответствующую характеристику и обведи.

|  |  |
| --- | --- |
| Myö hänenke olemmo yhtenmoizet – mollembat rohkiet da varuamattomat. Emmo anna omile ukkoloile liijakse valdua kois. Yksi paha dielo on – häi ei suvaiče kodiruadoloi, hänel olis vai tansie da liedžuo. | **POHJAN NEIČOI** |
| LEMMINKÄZEN MUAMO | Ei pie pahua sanuo minun neveskäs. Häi suvaiččou minun poigua, ainos hänenke menöy myödäh. Koispäi nikunne ei lähte da nimittumih tansiloih ei kävy. Häi nivouse ei malta tansie. |
| Minä kuulin midälienne hänes. Onnuako häi pastoi kiven oman ukon Lemminkäzen leibäh, sit muutui hukakse da pagei meččäh. | ALLI |

6. В архивах редакции мы нашли несколько рисунков и аудиозаписей, относящихся к «Калевале». Послушай аудиофрагменты 1, 2, 3, 4, 5 и помоги нам соотнести их с изображениями так, как это начал делать наш звукорежиссёр.

ТЕКСТЫ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАНЫ ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

|  |  |
| --- | --- |
| 8 | 1 |
| 6 | 3 |
| 5 | 5 |
| 7 | 4 |
| 4 | 2 |

АУДИО 1:

ILMATAR

Oli kohtuzennu 700 vuottu.

Čukeldih vedeh da muutui Vien emäkse.

Väinämözen muamo.

АУДИО 2:

IKU-TURSO

Merenalaine hirvei olendo, kudamua niken ei nähnyh kogonah.

Kuolematoi, vägevy, vahnu da varattavu.

АУДИО 3:

JÄIČČY

Sit on kai, ihan kai, kogo kosmossu.

Suuri lindu muni sen Väinämözen muaman polvele, konzu se uideli meres.

АУДИО 4:

PAGIZII MIEKKU

Kullervon orožu. Se voi paista. Se ei rua vai yhty pahua, se voi andua mieldygi omale ižändäle da azettua händy pahois ruadolois.

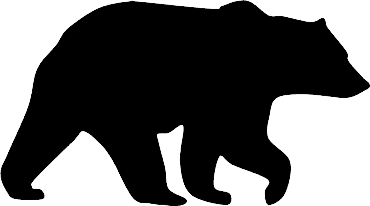
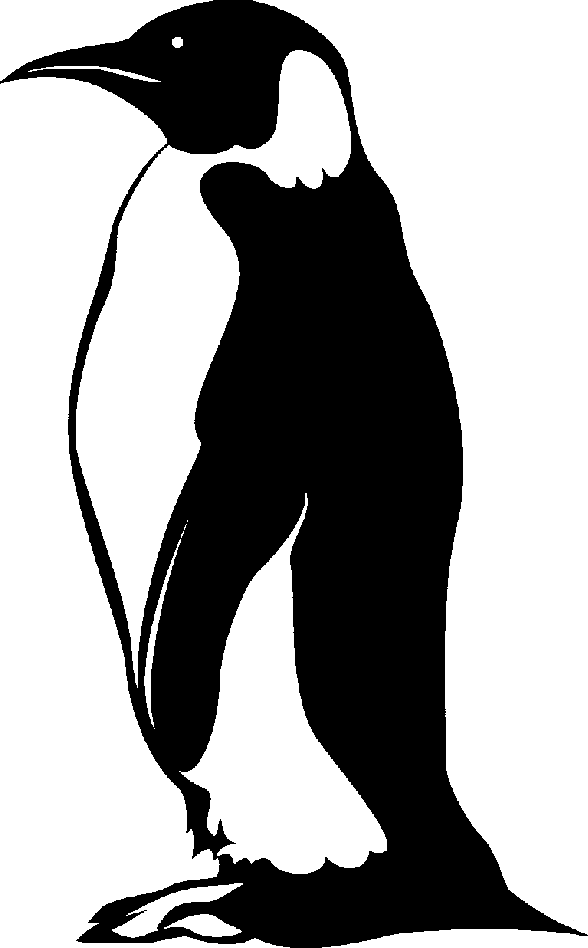
АУДИО 5:

ITKII KOIVU

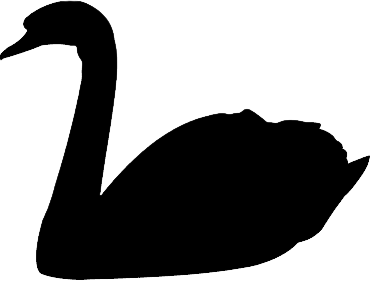
Ristikanzan da luonnon raja on ”Kalevalas” ylen liikkui. Sendäh koivulgi voi olla tundoloi da se voi paista. Päiväine da kuu voijah andua nevvuo da jänöi vediä tärgien viestin.

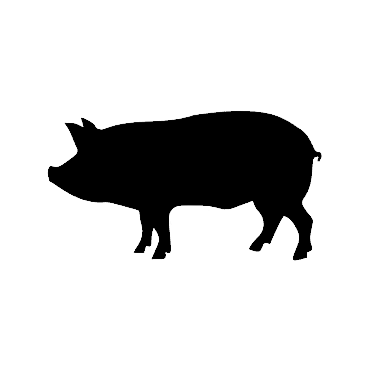
7. Еще одну запись мы расшифровали сами. Это список животных, упоминаемых в «Калевале». Мы хотим украсить их изображениями нашу студию. Послушай запись и сравни ее с нашей галереей. Все ли животные, представленные на выставке, упоминались в списке? Обведи тех, которых не было.

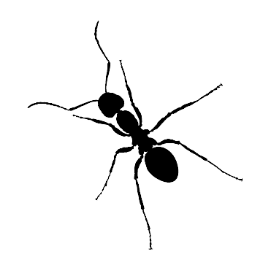
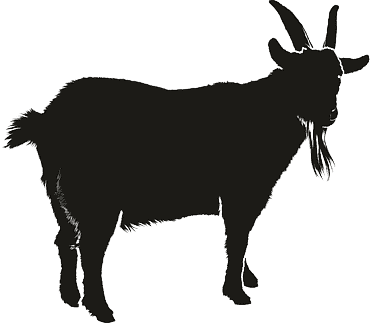
ТЕКСТ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ ДАН ПОСЛЕ ЗАДАНИЯ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

В СПИСКЕ НЕТ ПИНГВИНА (PINGVIN), ОБЕЗЬЯНЫ (OBLEZJAN) И КОЗЫ (KOZA).

АУДИО 7:

ELÄINMUAILMU

Kondii, hirvi, pedru, reboi, hukku, jänöi, oravu, pordimoi, kärbäine, hiiri, hämähäkki, kudžoi, yöliivoi, jumalanlehmäine, sižiliuhku, kimaleh, šlöpöi, mado, čyöttö, haugi (da muut kalat), t’ulieni, joučen, kotku, sorzu, haukku, mečoi, tikku, n’uakku, päistä­rikki, piäsköi, sorzu, koiru, hebo, lehmy da häkki, kaži, počči, lammas, bošši da kai muut.

8. Участники шоу ”Kalevala Live” должны будут решить, кому принадлежит Сампо. Чтобы узнать, что это такое, мы связались по скайпу с профессором Лённротом и записали его рассказ. Иногда звук пропадал, поэтому мы сомневаемся, правильно ли расшифрована запись. Прочитай текст и подчеркни в нем те варианты, которые считаешь правильными, по образцу SAMPO / **SAMPUO.**

Mi on Sampo?

”Kalevalas” Pohjolan emändy Louhi kyzyy Väinämösty luadimah SAMPO / **SAMPUO**. Väinämöine on tulluh KOZITA / **1. KOZIČČEMAH** hänen tytärdy. Väinämöine sanoi, ku **2.** **TIEDÄY** / TIEDIÄ nerokkahan tagojan da työndäy ILMOILLINE / **3.** **ILMOILLIZEN** Louhele ABUU / **4. ABUH**.

Pohjolas seppy Ilmoilline tagou KUMMANLUADUINE / **5**. **KUMMANLUADUZEN** Sampon. Sen kolme **6.** **MELLIČČIÄ** / MELLIČÄT jauhotah suolua, jauhuo da DENGAT / **7.** **DENGUA**.

Louhi suostuu andamah omua **8.** **TYTÄRDY** / TYTTÄRET sepäle MUČOILE / **9.** **MUČOIKSE** da salbuau Sampon KIVIMÄEN / **10.** **KIVIMÄGEH** yheksän LUKUL / **11.** **LUKUN** tuakse.

**12. VÄINÄMÖZEL** / VÄINÄMÖSTY on pahua mieldy, ku Sampo **13.** **ON** / OLE Pohjolas da **14.** **JAUHOU** / JAUHOT sinne kaikenmostu hyvytty. Häi huavuau lähtie YSTÄVÄN / **15.** **YSTÄVIEN** kel – Lemminkäzen da Ilmoillizen kel – POHJOLUA / **16.** **POHJOLAH** suamah Sampuo järilleh.

Miehet varrastetah Sampon da **17.** **LÄHTIETÄH** / LÄHTÖY kodih. Louhi muuttuu suurekse kotkakse da lähtöy varrastajile peräh. Kalevalalazien da Louhen **18.** **TORAN** / TORAL aigua Sampo **19.** **PAKKUU** / PAKUTAH mereh da murenou PALAZEKSE / 20- **PALAZIKSE**.

9. Мы рассказали историю из задания 8 нашим телезрителям и провели среди них предварительный опрос на тему ”Kenen on Sampo?” Изучи компьютерную диаграмму опроса и внеси соответствующие данные в наш сценарий: замени многоточия именами калевальских персонажей и т.п.

Kenen on Sampo?

Kenen on Sampo? -kyzymykseh on vastannuh 100 hengie.

Puolet vastannuzis ollah sidä mieldy, ku Sampo kuuluu (kenele?)

**VÄINÄMÖZELE**

Nelländes vuitti kyzymykseh vastannuzis sanou Sampon omistajakse (kenen?)

**ILMOILLIZEN**

Joga kymmenes vastannuzis pidäy Sampon omistajannu (kedä?)

**LOUHIE**

Yheksän ristikanzan mieles Sampon omistajannu on (ken?)

**POHJAN NEIDOI**

Viizi vastannuttu on sidä mieldy, ku Sampo-melliččy on (kenen?)

**HÄNEN**

**Yksi** vastannuh ei maltanuh sanuo omua mieldy.

**ЧАСТЬ 2.**

10. Придумай и запиши на карельском языке интервью с одним из калевальских персонажей, о которых шла речь в заданиях первой части. Узнай, как его зовут, сколько ему лет, чем он занимается, какая у него семья, есть ли у него друзья в «Калевале». Спроси у него, что такое сампо, кому оно должно принадлежать и почему.

ПРИМЕР ИНТЕРВЬЮ:

1. Kuibo on sinun nimi? / Kenbo sinä olet? – Minun nimi on Louhi. / Minä olen Louhi.
2. Äijygo vuottu sinul on? – Olen ylen vahnu.
3. Mibo ammatti sinul on? – Tiedoiniekku.
4. Kedäbo on sinun perehes? – Ukko da tyttäret.
5. Ongo sinul ystäviä? – Ei ole.
6. Mi on Sampo? – Kummanluaduine melliččy, kudau jauhou rikkahuksii.
7. Kenen on Sampo? – Minun.
8. Mindäh? – Olen suannuh sen lahjakse tyttäres.

11. Прими участие в шоу ”Kalevala Live”. Выскажи на карельском языке свое мнение по поводу того, что такое сампо и кто должен (или не должен) им владеть. Обоснуй свою точку зрения – приведи три аргумента за или против.

ПРИМЕР ТЕКСТА:

1. Sampo on kummanluaduine melliččy.
2. Se on Louhen, sendäh ku ...
3. Louhi on keksinyh Sampon.
4. Häi on suannuh Sampon lahjakse tyttäres.
5. Sampo jauhou rikkahuksii, kudamii tarvitah vilus da pimies Pohjolas.

Жюри может помочь участнику вопросами: Mi on Sampo? Kenen on Sampo? Mindäh?